



## EU:s fleråriga budgettram

### INNEHÅLL

EU:s fleråriga budget	sid. 1
Christofias möter Downer	sid. 1
Sammanhållningspolitiken	sid. 2
Utrikesministrar om Gaza	sid. 2
Vattenstrategi	sid. 3
Minskade fångstkvoter	sid. 3
EU-budget 2013	sid. 3
Ungdomar och sport	sid. 4
EU-patent	sid. 4
Cypernlån	sid. 4
Militär förstärkning	sid. 5
Cypern i EEA-rådet	sid. 5
Nya utgrävningar	sid. 5
Quiz på webben	sid. 5
Turkiet vägrar samtal	sid. 6
Cypriotisk reaktion	sid. 6

Det finns mer information och äldre nyhetsbrev på ambassadens hemsida:  
[www.mfa.gov.cy/embassystockholm](http://www.mfa.gov.cy/embassystockholm)

Cypern Nyheter ges ut av Cyperns ambassad i Sverige.  
E-post:  
[stockholmpress@mfa.gov.cy](mailto:stockholmpress@mfa.gov.cy)  
Telefon: 08 - 24 50 08

Om du inte önskar få nyhetsbrevet i fortsättningen eller om du har förslag på andra som skulle vilja ha det (kostnadsfritt) så skriv till [stockholmpress@mfa.gov.cy](mailto:stockholmpress@mfa.gov.cy).



Arbetet med den fleråriga budgettramen 2014-2020 kommer att fortsätta under de kommande veckorna för att uppnå konsensus bland de 27 rådsmedlemmarna. Det framgår av ett skriftligt uttalande efter toppmötet den 22-23 november:

"Europeiska rådet ger sin ordförande och Europeiska kommissionens ordförande i uppdrag att fortsätta arbetet och samråden under de kommande veckorna för att uppnå konsensus bland de 27 när det gäller unionens fleråriga budgettram för perioden 2014-2020. De bilaterala samtalen och de konstruktiva diskussionerna i Europeiska rådet visar att det finns en tillräcklig grad av potentiell samsyn för att göra en överenskommelse möjlig i början av nästa år. Vi bör kunna överbrygga meningsskiljaktigheterna. En budget för Europa är viktig för unionens sammanhållning och för sysselsättningen och tillväxten i alla våra länder."

EU-institutionerna inledde förhandlingar om den fleråriga budgettramen 2014-2020 i juli 2011. I stora drag har syftet varit att fastställa utgiftsramar för EU, att göra utgiftsprogram som visar vad pengarna ska användas till och att skapa regler för hur utgifterna ska finansieras.

När Cypern tog över det roterande ordförandeskapet utarbetade man ett förhandlingspaket där de viktigaste frågorna och alternativen redovisades. Det uppdaterades i takt med att förhandlingarna fortskred och utgjorde en grund i försöken att uppnå en enhällig överenskommelse. Ambitionen var att denna skulle nås i Europarådets möte den 22-23 november.

Alla länder var eniga om att den fleråriga budgeten skulle prioritera tillväxt och vara inriktad på sysselsättning. Totalsumman i det senaste budgetförslaget, som presenterades för medlemsländerna av Europeiska rådets ordförande Herman Van Rompuy, låg cirka 80 miljarder euro under kommissionens tidigare förslag, som förespråkade en stabil nivå på utgifterna jämfört med perioden 2007-2013. Rådets senaste förslag innehöll, trots en lägre totalnivå, bland annat ökade medel för jordbruks- och sammanhållningspolitiken jämfört med rådets föregående förslag, men ändå lägre än kommissionens ursprungliga förslag.

Men medlemsländerna kunde inte enas. Van Rompuy konstaterade att det behövs mer tid för att nå en lösning, men betonade att även 2005 års förhandlingar krävde två omgångar och framhöll att det ändå finns en tillräckligt stor potential att nå en överenskommelse i början av nästa år.

### Cyperns president i möte med Alexander Downer

Den 20 november träffade Cyperns president Demetris Christofias FN:s speciella rådgivare på Cypern Alexander Downer. Efter mötet talade Downer med pressen och sa då bland annat att FN efter Cyperns presidentval i februari 2013 kommer att träffa den nyvalda presidenten och uppmärksamma honom eller henne på vad som hittills uppnåtts. Den nya presidenten ska självklart ta sina egna beslut om hur processen ska fortsätta, tillade han.

FN vägleds av säkerhetsrådets slutsatser. "Det utgör grunden för vårt arbete, så vi får helt enkelt se vad som kan göras när valet är över" förklarade Downer. "Min övergripande uppfattning är att många framsteg har gjorts under de senaste åren, men uppenbarligen kvarstår några hinder och svårigheter som vi inte har löst", sade han och tillade att FN inte kommer att engagera sig på något vis i valprocessen.

# Överenskommelse om EU:s sammanhållningspolitik

Rådet för allmänna frågor möttes i Bryssel den 20 november och kom överens om en partiell allmän riktlinje\* i två viktiga frågor i lagstiftningspaketet för EU:s sammanhållningspolitik (ekonomisk, social och territoriell) för åren 2014-2020: gemensam strategisk ram och ekonomisk förvaltning.

Den gemensamma strategiska ramen är en nyhet i kommissionens förslag då fem EU-fonder (europeiska regionala utvecklingsfonden, europeiska socialfonden, samordningsfonden, jordbruksfonden för landsbygdsutveckling och havs- och fiskerifonden) ligger under samma programparaply. Detta förväntas förbättra effektiviteten och samordningen av EU-fonderna.

Ramen kommer att ge medlemsstaterna och deras regioner en strategisk orientering inför planeringen av programperioden 2014-2020.

Överenskommelsen följer den partiella allmänna riktlinjen för sju tematiska block i sammanhållningspolitikens lagstiftning som nåddes under rådsmötet i oktober. Med överenskommelsen av dessa totalt nio block under det cypriotiska ordförandeskapet så är arbetet med de viktigaste delarna i lagstiftningen på rådsnivå avklarat.

Ordförandeskapet kommer nu att intensifiera de inofficiella trepartsdialogerna med Europaparlamentet och kommissionen, för att nå en preliminär överenskommelse mellan

de tre institutionerna om strategisk programplanering. Det skulle göra medlemsstaterna och regionerna säkrare i sina förberedelser för den nya programperioden.

De nya sammanhållningsreglerna är nära kopplade till förhandlingarna om den fleråriga budgetramen och förväntas bli slutligt antagna av Europaparlamentet och kommissionen endast då en överenskommelse om den fleråriga budgetramen nåtts.

\* En allmän riktlinje är en politisk överenskommelse i rådet i avvaktan på Europaparlamentets ståndpunkt. En allmän riktlinje är partiell om den endast täcker delar i den föreslagna lagstiftningsakten.

## EU:s utrikesministrar om Gaza

Försämringen av situationen i Gazaremsan dominerade diskussionerna under rådet för utrikes frågor den 19 november.

”Denna fråga är mycket allvarlig för oss, på grund av situationens intensitet, förlusten av civila och såklart på grund av den potentiella ökningen av spänningar i området” sa Cyperns utrikesminister Erato Kozakou-Marcoullis inledningsvis.

Utrikesrådet antog slutsatser som gav uttryck för deras stora oro för situationen i Gaza och Israel och deras djupa beklagande av förlusten av civila på båda sidor.

Ministrarna uppmanade till återhållsamhet för att undvika vidare eskalering och ett omedelbart upphörande av fientligheterna och erbjöd FN:s generalsekreterare sitt fulla stöd i hans försök att få ett slut på våldet.

Ministrarna diskuterade den palestinska myndighetens planer på att lägga fram en resolution till FN:s generalförsamling som ger Palestina



Cyperns utrikesminister Erato Kozakou-Marcoullis

status som observatörsstat utan medlemskap i FN.

Utrikesrådet tog även upp situationen i Syrien och de internationella ansträngningarna för att nå en diplomatisk lösning på krisen. Utrikesministrarna välkomnade den överenskommelse

som nåddes den 11 november då de syriska oppositionsgrupperna möttes vid Doha och särskilt grundandet av den Syriska nationella koalitionen av revolutions- och motståndsstyrkor. EU betraktar dem som legitima representanter för det syriska folket.

## EU:s vattenstrategi

EU-konferensen om den framtida vattenstrategin den 26-27 november samlade mer än 185 deltagare från medlemsländerna, kommissionen och intressegrupper.

De ägnade sig åt de förslag till åtgärder som presenteras i kommissionens strategidokument från den 14 november: "Vattenstrategi för att säkerställa Europas vattenresurser".



Kommissionär Janez Potočnik och Sofokles Aletraris deltog.

En debatt hölls om implementeringen av de politiska förslagen i strategin. De viktigaste frågorna var:

- markanvändning och ekologisk sårbarhet
- vatteninfrastruktur och hantering av föroreningar
- effektiv användning av vatten
- globala aspekter av vattenpolitik
- övergripande lösningar för att främja vattenpolitikens syften.

Strategin behövs som ett instrument för att hjälpa EU och dess medlemsstater att nå målen i ramdirektivet för vatten. Det förväntas ske främst genom att hållbarheten säkerställs i alla aktiviteter som har med vatten att göra, vilket bidrar till att säkra tillgången till vatten av god kvalitet och till en hållbar och rättvis användning av vattnet och ekosystemen.

De föreslagna åtgärderna i vattenstrategin kan även bidra positivt till målet att hejda förlust av biologisk mångfald och förstörelsen av ekosystem, likaså kan de bidra till insatser i kampen mot ökenspridning och anpassning till klimatförändringarna.

## Minskade kvoter för vissa djuphavsarter

EU:s ministrar med ansvar för fiskefrågor nådde en överenskommelse den 29 november om fisket 2013-2014 av särskilda djuphavsarter. Dessa arter växer långsamt och lever länge, vilket gör dem särskilt sårbara för fiske. Jämfört med tidigare år så finns det idag avsevärt mer vetenskapliga fakta om deras livslängd och tillväxt, även om kunskapen om vissa av arterna behöver förbättras ytterligare.

Cyperns jordbruks-, naturresurs- och miljöminister Sofokles Aletraris, som var ordförande för mötet, sa att "en relevant ökning gjordes av kvoterna för 2013-2014 för vanliga arter som det finns tillräcklig vetenskaplig kunskap om. Däremot beslutades det i preventivt syfte om en minskning av kvoterna för de arter som det

inte finns tillräcklig kunskap om. Vi tog även hänsyn till medlemsstaternas känslighet, så att en framtida lönsamhet inte äventyras".

Under mötet utbyttes även åsikter kring de årliga konsultationerna mellan EU och Norge inom ramen för det bilaterala samarbetet. Det beslutades om att bilda en teknisk kommitté som ska bedöma de tekniska frågor som rör vissa länder, vilket kommer att leda till att en överenskommelse kan slutföras.



Cyperns jordbruks-, naturresurs- och miljöminister Sofokles Aletraris till vänster

## EU-budget 2013: överenskommelse nära

EU:s medlemsstater lyckades inte komma överens om en budget för 2013 i förlikningsförfarandet som avslutades den 13 november. Europeiska kommissionen presenterade därför, som det föreskrivs i Lissabonfördraget, ett nytt budgetförslag den 23 november.

Det finns två typer av anslag i EU:s budget: så kallade **åtagandebemyndiganden** som täcker kostnader för rättsliga åtaganden som ingåtts sedan tidigare och sträcker sig över längre tid än ett år och så kallade **betalningsbemyndiganden** som gäller kostnader för nya och/eller kortare åtaganden.

Kommissionen föreslår att 2013 års budget ska omfatta 152,5 miljarder euro i åtagandebemyndiganden, vilket motsvarar 1,15 procent av EU:s bruttonationalinkomst och 143,9 miljarder euro i betalningsbemyndiganden, som motsvarar 1,08 procent.

Kommissionens budgetförslag togs upp vid ett trepartsmöte den 29 november mellan rådets och Europaparlamentets förhandlings-team och kommissionen som mötesledare. Dagen därpå bekräftade Coreper, de ständiga representanternas kommitté, att rådet är redo att godkänna utkastet till ett avtal om ett övergripande paket för EU:s budget 2013 och ändringsbudget 6 (för 2012).



## Framgångsrika slutsatser om ungdomar och sport

De prioriteringar som fastställdes av det cypriotiska ordförandeskapet när det gäller ungdomar och sport har nåtts. Medlemsländerna uttryckte sitt fulla stöd för de frågor som diskuterades under rådsmötet för ministrar som är ansvariga för ungdomar och sport, EYCS, i Bryssel den 27 november. En resolution antogs om en översyn av den så kallade strukturella dialogen (samråd med dem de berör) med ungdomar om deras deltagande i det demokratiska livet i Europa,

likaså en resolution om deltagande och inkludering av ungdomar, med fokus på dem med invandrarbakgrund och en om rådets och kommissionens gemensamma rapport för 2012 om implementering av det förnyade ramverket för europeiskt samarbete inom ungdomsområdet åren 2010-2018. Ministrarna välkomnade förslaget att införa en "Europeisk vecka för sport", och rådsslutsatser antogs om en evidensbaserad sportpolitik och om att förbättra hälsan genom

fysisk aktivitet. Även dopning diskuterades och förslaget om kamp mot manipulation av sportresultat antogs som ordförandeskapets slutsatser.

## Cypernlån

Republiken Cypern och representanter från europeiska kommissionen, den europeiska centralbanken och den internationella valutafonden, som tillsammans är kända under namnet Trojkan, är nära en överenskommelse om de förslag som kommer att utforma villkoren i lånepromemorian mellan Cypern och den europeiska stabilitetsmekanismen.

Det totala beloppet som kommer att behövas för rekapitalisering av finansiella institutioner väntas bli klart under början av december. Det kommer att baseras på den preliminära rapporten som görs av ett utomstående företag. Denna utveckling ökar chansen att få lånepromemorian godkänd av eurogruppen i december.

Efter det kommer den att behöva godkännas av behöriga myndigheter och/eller av parlamenten inom eurozonens medlemsstater. När den delen av processen är klar, vilket förväntas ske mot slutet av januari 2013, kommer republiken Cypern att kunna ta ut de medel från stabilitetsmekanismen som behövs för att övervinna de problem man idag står inför.

## Överenskommelse om EU-patent

De ständiga representanternas kommitté, Coreper, höll ett möte den 19 november då de medlemsstater som deltar i det fördjupade samarbetet nådde ett enhälligt beslut om det så kallade enhetliga patentpaketet. Senare samma dag under ett möte för europaparlamentets utskott för rättsliga frågor, JURI, uttryckte parlamentsledamöterna sitt starka stöd för förslaget som Coreper beslutat om. Det finns därmed goda förutsättningar för att det första europeiska enhetliga patentet kan introduceras tidigt år 2014.

Coreper och JURI har en gemensam önskan att förstärka den internationella konkurrenskraften för EU:s innovationsindustri och att visa förmåga att leverera instrument på europeisk nivå som kan spela en avgörande roll i att hjälpa den europeiska ekonomin, särskilt i tider av ekonomisk kris. Ett slutgiltigt

antagande av patentpaketet skulle innebära att patentlagstiftningen blev gemensam för alla medlemsstater. Det skulle bli billigare och enklare och ge företagen ett bättre patentskydd, särskilt små- och medelstora företag inom EU.

Förhandlingarna om patentpaketet nådde en avgörande punkt i Europarådets junimöte, då stats- och regeringschefer träffades för att nå en överenskommelse om var en EU-gemensam patentdomstol kunde ligga (Paris, London eller München) och beslutade att, i enlighet med Europaparlamentet, ta bort några artiklar från patentförordningen. Utmaningen för det cypriotiska ordförandeskapet låg i att återfå EU-lagstiftarnas förtroende och åstadkomma en kompromisstext som säkerställer att det enhetliga patentpaketet blir rättsligt korrekt.

## Debatt om militär förstärkning i EU

I mötet med utrikesrådet i Bryssel den 19 november presenterade Cyperns försvarsminister Demetris Eliades en bok utgiven av försvarsdepartementet. Den innehåller artiklar av 30 framstående europeiska forskare om studier inom försvarsområdet. Bokens titel är "Military Capability Development in the framework of the Common Security and Defence Policy". Den är, enligt Eliades, ett bidrag i den pågående diskussionen om att förstärka EU:s militära kapacitet så att EU kan uppfylla sin roll som en aktör för säkerhet, fred, stabilitet och utveckling i Europa och världen.

Han informerade även om ett icke-officiellt dokument från Cyperns

försvarsdepartement, "EU Military Capability Developments" som förbereder några av de frågor som kommer att tas upp på Europeiska rådet i december 2013, då fokus ligger på försvarsfrågor och militär kapacitet.

EU:s försvarsministrar möttes även när en styrelse för Europeiska försvarsbyrån, European Defence Agency, EDA, skulle utses. De godkände då uppförandekoden för hanteringen av Sammanslagning och gemensamt utnyttjande och EDA:s budget för 2013 och diskuterade europeisk försvarspolitik och processuella frågor.

De utbytte även åsikter om EU:s pågående militära operationer och



Försvarsminister Demetris Eliades

uppdrag inom den gemensamma säkerhets- och försvarspolitik.

## Cypern i EEA-rådet

Vid det 38:e råds-mötet för Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, EEA, den 26 november, diskuterades huvudsakligen tillämpningen av EEA-avtalet, som bedömdes fungera tillfredsställande även om några frågor återstår att lösa.

En debatt hölls om riktlinjer för handeln och de regler som finns om samarbete mellan länderna på västra Balkan och EU:s östra och södra grannskap.

Deltagarna utbytte åsikter om fredsprocessen i Mellanöstern, Irans kärnvapen-program och situationen i Syrien och Burma. EEA:s rådsslutsatser antogs också.

Cyperns biträdande EU-minister Andreas Mavroyiannis representerade EU på uppdrag av den europeiska unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik, Catherine Ashton. De tre EFTA-medlemmarna i EEA representerades av sina respektive utrikesministrar: Norges Espen Barth Eide, Islands Össur Skarphéðinsson och Lichtensteins Aurelia Frick.

## Nya svenska utgrävningar på Cypern

Den 15 november anordnade Cyperns Ambassad och Medelhavs-museet i Stockholm ett välbesökt seminarium om den nya svenska expeditionen på Cypern 2010 – 2012. Professor i antikens kultur- och samhällsliv vid Göteborgs universitet Peter Fischer, även adjungerad professor i cyprisk arkeologi, höll ett anförande om de svenska utgrävningarna vid Hala Sultan Tekke nära staden Larnaca på Cypern. Där har man hittat en av de största städerna från bronsåldern, som dateras till mellan 1600 – 1100 f.Kr.



## Testa dina EU-kunskaper i ett quiz

Testa och utöka dina kunskaper om EU, Cypern och det cypriska ordförandeskapet i ett quiz som förnyas varje vecka. Quizet finns på ordförandeskapets hemsida [www.cy2012.eu](http://www.cy2012.eu) och består av tio flervalsfrågor. Det är tillgängligt på grekiska, turkiska och engelska och uppdateras varje tisdag fram till slutet av ordförandeskapet.

---

# Turkcypriotiska sidan vägrar samtal

Under ett besök i norra Grekland den 10 november höll president Christofias ett tal då han tog upp Cypernfrågan och sa att de FN-ledda samtalen för en lösning på Cypernfrågan har nått ett dödläge på grund av den turkcypriotiska sidans vägran att fortsätta samtalen efter det att Cypern tog över EU-ordförandeskapet.

Presidenten upprepade den grekcypriotiska sidans starka engagemang att fortsätta arbetet för att nå en lösning med en "bicommunal, bizonal" federation med en suveränitet, ett medborgarskap och en internatio-

nell identitet, så som föreskrivs i FN-deklarationer.

Den självutnämnda turkcypriotiska regimen i det ockuperade området gick i november 1983 ut med en "unilateral självständighetsförklaring", som fördömdes internationellt men fick stöd av Turkiet, som kontrollerar området. Regeringstalesmannen Stefanos Stefanou uppmärksammade det i ett skriftligt uttalande den 15 november, då han skrev att den turkiska attityden inte bör leda till en lösning som i slutändan underlättar för Turkiet och det turkcypriotiska ledarskapet

att annullera den överenskomna grunden och principerna för en lösning.

Ingen annan stat än Turkiet erkände den "unilaterala självständighetsförklaringen". FN:s säkerhetsresolutioner 541 (1983) och 550 (1984) fördömer den kategoriskt och förklarar den juridiskt ogiltig. Resolutionerna uppmanar det turkcypriotiska ledarskapet att dra tillbaka självständighetsförklaringen och alla FN:s medlemsstater att inte erkänna den. EU och andra liknande internationella och regionala organisationer har intagit liknande positioner.

---

## Cypriotisk reaktion på turkiskt meddelande

Det turkiska utrikesdepartementet publicerade ett meddelande den 3 november 2012 om den andra ronden av licensiering för republiken Cyperns gasprospektering. Den 4 november kom ett svar från Cyperns utrikesdepartement som löd så här:

"Det är en obestridlig och suverän rätt för varje stat, inklusive republiken Cypern, att exploatera och prospektera efter kolväten inom sin exklusiva ekonomiska zon, EEZ. EU har, liksom ett stort antal nationella regeringar, upprepade gånger tagit ställning i frågan och uttryckt sitt stöd för republiken Cyperns rätt att exploatera sina naturtillgångar inom sin EEZ. De har även fördömt Turkiets oacceptabla beteende att med hot och provokativa handlingar försöka skrämja och skapa spänningar i regionen.

Turkiets officiella meddelande och uttalade hot mot företag - varav två från EU - visar ännu en gång Turkiets sanna ansikte. Denna ockupationsmakt har en lång lista av kränkningar mot internationell rätt, både i sitt internationella och nationella agerande. Meddelandet från den 3 november kommer därför inte som någon överraskning, då det återigen bekräftar Turkiets brist på respekt för internationell rätt.

Republiken Cypern kommer att fortsätta sin prospekteringspolitik med beslutsamhet, alltid med full respekt för internationell rätt och den europeiska unionsrätten och till förmån för staten Cypern och dess folk: grekcyprioter, turkcyprioter, armenier, maroniter och personer med latinskt språk som modersmål. Cyperns president och regering har gjort ett klart ställningstagande om de förmåner som våra turkcypriotiska landsmän kommer att få del av tack vare utvinningen av kolvätena, då Cypernfrågan är löst.

Tyvärr så fortsätter Turkiet att hålla turkcyprioterna som gisslan med sina egna strategiska intressen. Istället för att tillrättavisa och hota, måste Turkiet avsluta den militära ockupationen av Cypern och agera på ett sätt som inte går rakt emot ansträngningarna att få en snabb lösning på Cypernfrågan, en lösning som gör det möjligt för alla cyprioter att få leva i frihet och få njuta av allt som deras land har att erbjuda dem."